

Porównanie tłumaczeń Izajasza 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wejdą do jaskiń skalnych i do jam ziemnych ze strachu przed JAHWE i przed blaskiem Jego majestatu, gdy powstanie, aby wstrząsnąć ziemią!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy ludzie wejdą do jaskiń skalnych i do jam wykopanych w ziemi ze strachu przed JAHWE i przed blaskiem Jego majestatu, gdy powstanie, aby wstrząsnąć ziemią!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wejdą do jaskiń skalnych i do jam podziemnych ze strachu przed JAHWE i przed chwałą jego majestatu, gdy powstanie, by przerazić ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wnijdą do jaskiń skalnych, i do jam podziemnych przed strachem Pańskim, i przed chwałą majestatu jego, gdy powstanie, aby ziemię potarł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wniądą do jaskiń skalnych i do przepaści ziemie przed obliczem strachu PANSKIEGO i przed chwałą majestatu jego, gdy powstanie, aby karał ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wejdą do jaskiń skalnych i do jam podziemnych ze strachu przed Panem, przed blaskiem Jego majestatu, kiedy powstanie, by przerazić ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wejdą do jaskiń skalnych i do jam ziemnych ze strachu przed Panem i przed blaskiem jego majestatu, gdy powstanie, aby wstrząsnąć ziemią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wejdą do jaskiń skalnych i do dołów w ziemi, ze strachu przed JAHWE i przed blaskiem Jego majestatu, kiedy powstanie, aby przerazić ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wejdą do jaskiń skalnych i do jam podziemnych z lęku przed JAHWE i przed blaskiem Jego majestatu, gdy powstanie, aby przerazić ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do jaskiń skalnych powchodzą, do dołów [wykopanych w] ziemi z trwogi przed Jahwe, przed blaskiem Jego potęgi, gdy On powstanie, by porazić ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вносячи до печер і до камінних щілин і до ям землі від лиця господнього страху і від слави його сили, коли Він встане, щоб побити землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W trwodze przed WIEKUISTYM i blaskiem Jego majestatu gdy powstanie, by wstrząsnąć ziemią wejdą do skalnych jaskiń i do podziemnych jam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ludzie zaś wejdą do jaskiń w skałach i do dołów w prochu – przed grozą JAHWE i przed jego wspaniałym dostojeństwem, gdy powstanie, by zatrzęsa się ziemia.